

SATZUNG
DER GENF-GESELLSCHAFT E.V. - VEREINIGUNG FÜR JURISTISCHE STUDIEN
STATUTE
OF THE GENEVA-SOCIETY E.V. – ASSOCIATION FOR LEGAL STUDIES
STATUT
DE LA SOCIÉTÉ DE GENÈVE - ASSOCIATION DES ÉTUDES JURIDIQUE

Art. 1 Name

The name of the Association is "Geneva-Society – Association for Legal Studies" (hereinafter, "the Association").

Art. 2 Seat

The Association is registered in Bonn.

Art. 3 Purpose of the association

(1) The Association shall solely and directly pursue non-profit activities within the requirements set out under "Tax-Privileged Purposes" within the German Fiscal Code (Abgabenordnung).

(2) The Association has as its aims the promotion of academia and research, as well as of teaching and public and professional training, including student support in the area of transnational law (incl. international law, European Union law and comparative law), and to promote thinking internationally, tolerance between peoples from other cultures and a better understanding between peoples.

(3) The Association shall achieve its purpose inter alia through:

- a) awarding scholarships and prizes to students;
- b) the organisation of academic conferences;
- c) the organisation of annual meetings;
- d) the organisation of

Art. 1 Name

Der Verein führt den Namen „Genf-Gesellschaft e.V. - Vereinigung für juristische Studien (im Folgenden “der Verein”).

Art. 2 Sitz

Sitz des Vereins ist Bonn.

Art. 3 Vereinszweck

(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.

(2) Zweck des Vereins sind die Förderung von Wissenschaft und Forschung und die Förderung der Erziehung und der Volks- und Berufsbildung einschließlich der Studentenhilfe auf dem Gebiet des transnationalen Rechts (u.a. des internationalen Rechts, des Rechts der Europäischen Union und der Rechtsvergleichung), auch zur Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens.

(3) Der Verein verwirklicht seinen Zweck insbesondere durch:

- a) die Vergabe von Stipendien und Preisen an Studenten und Studentinnen;
- b) die Veranstaltung von wissenschaftlichen Tagungen;
- c) die Veranstaltung von

Art. 1 Nom

L’association utilise le nom « Société de Genève - Association des études juridiques » (ci-après « l’association »).

Art. 2 Siège

Le siège de l’association est à Bonn.

Art. 3 Buts de l’association

(1) L’association poursuit exclusivement et directement des buts de bienfaisance au sens de la section « Buts entraînant une imposition alléguée » du Code fiscal allemand.

(2) Les buts de l’association sont la promotion de la science et de la recherche, la promotion de l’éducation et de l’enseignement - la formation professionnelle, y compris l’aide aux étudiants dans le domaine du droit transnational (entre autres du droit international, du droit de l’Union européenne et du droit comparé), ainsi que la promotion de l’internationalisme, de la tolérance dans tous les domaines de la culture et de la compréhension internationale.

(3) L’Association réalise son objectif notamment par le biais de :

- a) l’attribution de bourses et de prix à des étudiant(e)s;
- b) l’organisation de réunions scientifiques;
- c) l’organisation de réunions annuelles;

- lectures and talks;
- e) information for students on jobs and careers;
- f) the arrangement of work placements;
- g) financial assistance for students taking part in international competitions;
- h) financial assistance in purchasing study materials.

(4) The purposes as set out in the Statute shall also be achieved through fundraising for the University of Geneva and the Graduate Institute in Geneva for the fulfillment of their tax-privileged purposes, both being recognised as foreign tax-privileged bodies under section 5(1)(9) of the German Income Tax Act (KStG).

Art. 4 Membership

(1) Membership is open to any individual who has studied or taught transnational law or German law as a member of the University of Geneva or Graduate Institute community.

(2) Supportive (associate) membership is available for any other person, association, or body. Such status affords no right to vote on motions or elect representatives.

(3) Any individual who has made an outstanding contribution under the aims of this Statute may, upon proposal of the Board, be appointed Honourary Member. Honourary Members shall be exempt from any membership fee.

(4) Membership status is acquired

- Jahrestreffen;
- d) die Veranstaltung von Vorträgen und Referaten;
- e) die Information über Berufs- und Karrierewege für Studenten und Studentinnen;
- f) die Vermittlung von Praktika;
- g) die finanzielle Unterstützung der Teilnahme von Studenten und Studentinnen an internationalen Wettbewerben;
- h) die finanzielle Unterstützung des Erwerbs von Studienmaterialien.

(4) Der Satzungszweck wird auch verwirklicht durch die Beschaffung von Mitteln für die Universität Genf und das Graduate Institute in Genf, die als ausländische Körperschaften als steuerbegünstigt im Sinne von § 5 Abs. 1 Nr. 9 KStG anerkannt würden, zur Verwirklichung ihrer steuerbegünstigten Zwecke.

Art. 4 Mitgliedschaft

(1) Mitglied kann jeder werden, der als Angehöriger der Universität Genf oder des Graduate Institute, transnationales oder deutsches Recht studiert oder gelehrt hat.

(2) Fördernde Mitglieder (Assoziierte Mitglieder) können andere Personen, Vereinigungen und Körperschaften werden. Sie haben kein Stimm- und Wahlrecht.

(3) Personen, die sich um den Satzungszweck besonders verdient gemacht haben, können auf Vorschlag des Vorstandes zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Ehrenmitglieder sind von einer Beitragspflicht entbunden.

(4) Die Mitgliedschaft wird dadurch erworben, dass der Beitritt zur Gesellschaft schriftlich erklärt wird

- d) l'organisation de conférences et de présentations;
- e) séances d'information sur les parcours d'emploi et les carrières pour les étudiant(e)s;
- f) la diffusion d'offres de stages;
- g) le soutien financier pour la participation des étudiant(e)s aux concours internationaux ;
- h) le soutien financier pour l'acquisition de matériels d'étude.

(4) Le but statutaire est également réalisé à travers la collecte de fonds pour l'Université de Genève et l'Institut des hautes études internationales et du développement à Genève, qui bénéficient du statut fiscal réduit, en leur qualité d'institutions étrangères et en tant que bénéficiaires d'avantages fiscaux au sens du § 5 par. 1 no. 9 de la loi relative à l'impôt sur les sociétés (KStG).

Art. 4 Affiliation

(1) Peut devenir membre de l'association tout membre de l'Université de Genève ou de l'IHEID ayant étudié ou enseigné le droit transnational ou le droit allemand ;

(2) Les membres associés peuvent être d'autres personnes, groupes et entités. Ils n'ont pas de droit de vote.

(3) Les personnes qui ont fait une contribution particulière en vertu du statut peuvent être nommées, sur proposition du conseil d'administration, en tant que membres honoraires. Les membres honoraires sont exemptés de l'obligation de contribution.

(4) L'adhésion est acquise par une confirmation d'adhésion écrite selon laquelle le Conseil d'administration

upon written confirmation of the individual's acceptance into the Association and approval by the Board. The Board retains the right to refuse admission without explanation.

(5) Membership shall cease

- a) by means of written notice at the end of the financial year upon serving a notice of one month
- b) when a member fails to pay the required membership fees for two consecutive years and hereafter fails to make payment within a month of the Board's giving notice of impending suspension; the Board shall not be required to give notice of impending suspension to any member who has failed to advise the Association of a change in address should such address not be known to the Association;
- c) when the member is suspended by the Board for conduct or declarations deemed to be in defiance of the aims and interests of the Association; the Member is entitled to appeal the decision of the Board at the general assembly;
- d) upon death.

(6) The general assembly is to determine the membership fee in line with the Membership Fee Regulations. Outgoing members shall have no role in financial decisions taken by the Association.

und der Vorstand die Aufnahme als Mitglied bestätigt. Der Vorstand ist berechtigt, die Aufnahme ohne Angabe von Gründen abzulehnen.

(5) Die Mitgliedschaft endet

- a) durch schriftliche Austrittserklärung zum Schluss des Geschäftsjahres unter Einhaltung einer Frist von einem Monat;
- b) durch Ausschluss durch den Vorstand, wenn ein Mitglied seinen Beitrag für zwei aufeinander folgende Jahre nicht gezahlt hat und es trotz Androhung des Ausschlusses nicht binnen Monatsfrist gezahlt hat; wenn das Mitglied der Gesellschaft eine Adressänderung nicht angezeigt hat und seine Anschrift der Gesellschaft nicht bekannt ist, ist der Zugang der Androhung und des Ausschlussbeschlusses entbehrlich;
- c) durch Ausschluss durch den Vorstand, wenn das Mitglied durch sein Verhalten oder seine Erklärungen gegen die Ziele und Interessen des Vereins handelt; das Mitglied kann die Entscheidung des Vorstands gegenüber der Mitgliederversammlung anfechten;
- d) durch Tod.

(6) Die Mitgliederversammlung bestimmt durch die Beitragsordnung den Mitgliedsbeitrag. Ausscheidende Mitglieder haben keine Ansprüche auf das Vereinsvermögen.

confirme l'admission en tant que membre. Le Conseil a le droit de refuser l'adhésion sans fournir de raisons.

(5) L'adhésion prend fin :

- a) par une déclaration de départ écrite à la fin de l'exercice avec un délai d'un mois de préavis ;
- b) par l'exclusion par le Conseil d'administration, si un membre n'a pas versé sa contribution pendant deux années consécutives, et ce malgré la menace d'exclusion si la contribution n'est pas payée dans le délai d'un mois ; si le membre de la société n'a pas signalé son changement d'adresse à l'association, l'accès à la menace d'exclusion est indispensable ;
- c) par l'exclusion par le Conseil d'administration, si le membre agit par son comportement ou ses déclarations contre les objectifs et les intérêts de l'association ; le membre peut contester la décision du Conseil lors de l'Assemblée générale ;
- d) par décès.

(6) L'Assemblée générale détermine le montant de la cotisation. Les membres sortants n'ont aucun droit sur les actifs de l'association.

Art. 5 Bodies of the Association

The bodies of the Association are

- a) the General Assembly;
- b) the Board
- c) the State Representatives,
- d) the Advisory Council;
- e) the Auditor

Art. 6 General Assembly

(1) The General Assembly is the supreme governing body of the Association; the General Assembly shall be presided over by the Chairperson of the Board or, *in absentia*, an acting Chairperson from the Board. Should no Board member be present, the General Assembly shall elect a person to chair the meeting.

(2) A regular General Assembly is to be convened at least every two years with prior notification of agenda. General Assembly meetings are to be announced in writing by a member of the Board acting upon Board resolution. Such announcement must be given at least one month in advance.

(3) An extraordinary meeting of the General Assembly may be convened if the Board deems it necessary or if at least 25% of members so request in writing. The same shall apply in respect to any supplement to the agenda of the biennial General Assembly meeting.

(4) The General Assembly shall constitute a quorum regardless of the number of members present. However, such meetings are convened at the request of the members. Thus, at least 25% of members must be present and participate in the relevant decisions.

(5) The General Assembly is tasked with:

- a) Electing the Board;

Art. 5 Organe des Vereins

Organe des Vereins sind

- a) die Mitgliederversammlung;
- b) der Vorstand;
- c) die Landesektionen;
- d) der Wissenschaftliche Beirat;
- e) die Kassenprüfer.

Art. 6 Mitgliederversammlung

(1) Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins; den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Vorsitzende des Vorstands, wenn er verhindert ist, der stellvertretende Vorsitzende, ersatzweise ein anderes Mitglied des Vorstands. Ist kein Vorstandsmitglied anwesend, wählt die Mitgliederversammlung ihren Versammlungsleiter.

(2) Mindestens alle zwei Jahre ist eine ordentliche Mitgliederversammlung unter Mitteilung der Tagesordnung einzuberufen. Mitgliederversammlungen sind schriftlich auf Beschluss des Vorstands durch ein Vorstandsmitglied einzuberufen. Die Einladungsfrist beträgt einen Monat.

(3) Eine außerordentliche Mitgliederversammlung ist einzuberufen, wenn der Vorstand sie für erforderlich hält oder wenn mindestens ein Viertel der Mitglieder es schriftlich beantragt. Dies gilt entsprechend für die Ergänzung der Tagesordnung der ordentlichen Mitgliederversammlung. Die Einladungsfrist beträgt einen Monat.

(4) Die Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Zahl der erschienen Mitglieder beschlussfähig. Ist die Mitgliederversammlung jedoch auf Antrag von Mitgliedern einberufen worden. So muss mindestens ein Viertel der Mitglieder erschienen sein und an der Beschlussfassung teilnehmen.

Art. 5 Organes de l'association

Les organes de l'association sont

- a) l'Assemblée générale,
- b) le Comité,
- c) les sections par pays ;
- d) le Conseil scientifique ;
- e) les vérificateurs des comptes.

Art. 6 Assemblée Générale

(1) L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'association ; le Président du Conseil préside l'Assemblée générale ; en cas d'empêchement de sa part, le vice-président ou à défaut un autre membre du Conseil le remplace. Si aucun membre du Conseil n'est présent, l'Assemblée générale élit son président.

(2) Une Assemblée générale ordinaire est convoquée au moins tous les deux ans, avec communication de l'ordre du jour. Les Assemblées générales sont convoquées par écrit par un membre du Conseil. Le délai de convocation est d'un mois.

(3) Une Assemblée générale extraordinaire doit être convoquée si le Conseil le juge nécessaire ou si au moins un quart des membres en fait la demande écrite. Cela vaut également pour les ajouts à l'ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire. Le délai de convocation est d'un mois.

(4) L'Assemblée générale se tient indépendamment du nombre de membres présents, qui constituent le quorum. Toutefois, si l'Assemblée générale a été convoquée à la demande des membres de l'association, un quart au moins des membres doit être présent et prendre part à la résolution.

(5) L'Assemblée générale a pour tâches :

- a) l'élection du Conseil ;
- b) l'élection du vérificateur des comptes ;

- b) Electing the auditor;
- c) Receiving and approving the annual Board report;
- d) Receiving and approving the Treasurer's report;
- e) Receiving the auditor's report;
- f) Approving the appointment of Board members;
- g) Receiving the annual report of the Chair of the Advisory Council;
- h) Establishing the State Representative Body
- i) Setting the membership fee;
- j) Setting the limits on remuneration of expenses;
- k) Suspending members;
- l) Amending the Statute;
- m) Dissolving the Association.

(6) The decisions of the General Assembly are to be made by majority vote. If the votes are equal, the vote of the Chair of the meeting will be decisive.

(7) A written record is to be produced outlining the proceedings and any motions concluded by the General Assembly; this record shall be signed by the Chair of the meeting along with the Board Secretary or the individual appointed keeper of the minutes by the Chair.

Art. 7 Board

- (1) The board shall consist of:
- a) The Chair
 - b) The Deputy Chair
 - c) The Treasurer
 - d) The Board Secretary
 - e) A maximum of five additional members.

- (5) Aufgaben der Mitgliederversammlung sind:
- a) Wahl des Vorstands;
 - b) Wahl der Kassenprüfer;
 - c) Entgegennahme und Genehmigung des Jahresberichts des Vorstands;
 - d) Entgegennahme und Genehmigung des Berichts des Schatzmeisters;
 - e) Entgegennahme des Berichts des Kassenprüfers;
 - f) Entlastung der Vorstandsmitglieder;
 - g) Entgegennahme des Jahresberichts des Vorsitzenden des Wissenschaftlichen Beirats;
 - h) Einrichtung von Ländersektionen;
 - i) Festsetzung der Beitragsordnung;
 - j) Festsetzung von Aufwandsentschädigungen;
 - k) Ausschluss von Mitgliedern;
 - l) Änderung der Satzung;
 - m) Auflösung des Vereins.

(6) Die Mitgliederversammlung beschließt mit Stimmenmehrheit. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Versammlungsleiters.

(7) Über die wesentlichen Vorgänge und die Ergebnisse der Mitgliederversammlung ist eine Niederschrift aufzunehmen; sie ist vom Versammlungsleiter und vom Schriftführer des Vorstands oder dem vom Versammlungsleiter bestimmten Protokollführer zu unterzeichnen.

Art. 7 Vorstand

- (1) Der Vorstand besteht aus
- a) dem Vorsitzenden,
 - b) dem stellvertretenden Vorsitzenden,
 - c) dem Schatzmeister,
 - d) dem Schriftführer,
 - e) bis zu fünf weiteren Mitgliedern.

- c) l'acceptation et l'approbation du rapport annuel du Conseil ;
- d) l'acceptation et l'approbation du rapport du trésorier ;
- e) l'acceptation et l'approbation du rapport du vérificateur des comptes ;
- f) la décharge des membres du Conseil d'administration ;
- g) l'acceptation du rapport annuel du Président du comité scientifique ;
- h) la création de sections nationales ;
- i) la fixation de la réglementation des frais ;
- j) l'établissement de quotas ;
- k) l'exclusion des membres ;
- l) les amendements du Statut ;
- m) la dissolution de l'association.

(6) L'Assemblée décide par vote majoritaire. En cas d'égalité, la voix du Président prime.

(7) Une transcription des activités essentielles et des décisions de l'Assemblée générale doit être effectuée ; elle est signée par le Président et le secrétaire du Conseil d'administration ou le secrétaire désigné par le Président.

Art. 7 Le Conseil d'administration

- (1) Le Conseil se compose
- a) du Président ;
 - b) du vice-président ;
 - c) du trésorier ;
 - d) du secrétaire ;
 - e) et d'un maximum de cinq membres supplémentaires.

(2) In line with section 26 of the German Civil Code (BGB), "Board" is understood herein to mean the Chair and Deputy Chair. They are the joint and exclusive representatives of the Association. However, in their internal dealings any proposal of the Deputy Chair is contingent upon approval by the Chair.

(3) All Board members are to be elected during the regular General Assembly meeting for a period of two years. The sitting Board is to remain in office until elections. Should any member of the Board resign during his or her time in office, an interim member may be appointed by the Board until the next General Assembly.

(4) The Board should preferably be represented by various vocational groups.

(5) A member shall no longer be affiliated with the Board upon loss of membership to the Association.

(6) The Board is tasked with conducting any ongoing administration and implementing General Assembly resolutions.

Art. 8 State Representatives Body

(1) On initiative of the members of a country the board may establish State representatives bodies in equitable discretion.

(2) The State Representatives Body is a platform to promote regional ties and networking between members of the Association.

(3) The Board may enact more detailed provisions on the State Representatives Body.

(2) Vorstand im Sinne des § 26 BGB sind der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende. Jeder von ihnen ist zur Vertretung des Vereins allein berechtigt. Im Innenverhältnis soll der stellvertretende Vorsitzende jedoch das Einvernehmen des Vorsitzenden einholen.

(3) Der Vorstand wird durch die ordentliche Mitgliederversammlung für die Dauer von zwei Jahren gewählt. Bis zur Neuwahl bleibt der gewählte Vorstand im Amt. Scheidet ein Vorstandsmitglied während der Wahlperiode aus, so darf ein Ersatzmitglied bis zur nächsten Mitgliederversammlung durch den Vorstand bestimmt werden.

(4) Im Vorstand sollen möglichst mehrere Berufsgruppen vertreten sein.

(5) Die Zugehörigkeit zum Vorstand erlischt mit dem Ende der Mitgliedschaft.

(6) Der Vorstand führt die Geschäfte der laufenden Verwaltung und setzt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung um.

Art. 8 Ländersektionen

(1) Auf Initiative der Mitglieder eines Landes kann der Vorstand nach pflichtgemäßem Ermessen Ländersektionen errichten.

(2) Ländersektionen dienen dazu, den regionalen Zusammenhalt und die Vernetzung der Mitglieder untereinander zu fördern.

(3) Der Vorstand kann zur Ausgestaltung der Ländersektionen nähere Bestimmungen treffen.

(2) Conformément au para. 26 du Code civil allemand (BGB), le Conseil se compose du Président et du vice-président. Chacun d'eux a le droit de représenter seul l'association. Toutefois, en interne, le vice-président doit obtenir l'accord du Président.

(3) Le Conseil est élu par l'Assemblée Générale pour une période de deux ans et reste en fonction jusqu'à l'élection du nouveau Conseil. Si un de ses membres quitte le Conseil au cours de la période électorale, un membre de remplacement peut être déterminé par le Conseil jusqu'à la prochaine Assemblée générale.

(4) Différentes catégories socioprofessionnelles doivent de préférence être représentées dans le Conseil.

(5) L'appartenance au Conseil expire à la fin de l'adhésion à l'association.

(6) Le Conseil d'administration gère les affaires courantes et met en œuvre les décisions de l'Assemblée générale.

Art.8 Les sections nationales

(1) A l'initiative des membres d'un pays le comité peut établir des sections nationales à son équité.

(2) Les sections nationales servent à promouvoir la cohésion régionale et à établir un réseau entre les membres.

(3) Le Conseil d'Administration peut fixer des règles détaillées pour la configuration des sections de pays.

Art. 9 Advisory Council

(1) The Association may appoint an Advisory Council. This Council consists of:

- a) The Chair of the Association;
- b) The Deputy Chair
- c) Additional members

(2) The Advisory Council is tasked with providing academic support to help the Association to fulfil its aims. It can set up expert committees to fulfil this aim.

(3) Additional members of the Advisory Council shall be appointed by the Board until further notice.

(4) The Board is to elect a Chair from among its members.

Art. 10 Auditors

The assets of the Association are to be audited at each General Assembly meeting by one or more auditors selected by the General Assembly. The auditors shall examine whether the use of funds corresponds to the budgetary requirements of the Association and whether the accounting was carried out in a proper manner. The auditors' report shall be submitted to the General Assembly.

Art. 11 Resources and charitable status

(1) The association is a charitable organisation; it does not primarily pursue a financial purpose. The Association must not run up debt.

(2) Any funds possessed by the Association must only be used in accordance with the aims of this Statute. Members of the Association are to receive no

Art. 9 Wissenschaftlicher Beirat

(1) Der Verein kann einen Wissenschaftlichen Beirat bestellen. Dieser besteht aus

- a) dem Vorsitzenden des Vorstands;
- b) seinem Stellvertreter;
- c) weiteren Mitgliedern.

(2) Der Wissenschaftliche Beirat hat die Aufgabe, den Verein zur Erfüllung des Vereinszwecks wissenschaftlich zu unterstützen. Dazu kann er Fachausschüsse bilden.

(3) Die weiteren Mitglieder des Beirats werden durch den Vorstand bis auf Widerruf bestellt.

(4) Der Beirat wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden.

Art. 10 Kassenprüfer

Die Kasse des Vereins wird zu jeder ordentlichen Mitgliederversammlung durch einen oder mehrere von der Mitgliederversammlung gewählte Kassenprüfer geprüft. Die Kassenprüfer prüfen, ob die Verwendung der Vereinsmittel den Haushaltsansätzen entsprach und die Buchführung des Vereins ordnungsgemäß erfolgte. Hierüber haben die Kassenprüfer der Mitgliederversammlung Bericht zu erstatten.

Art. 11 Ressourcen und Gemeinnützigkeit

(1) Die Körperschaft ist selbstlos tätig; sie verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Der Verein darf sich nicht verschulden.

(2) Mittel der Körperschaft dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus

Art. 9 Le Conseil scientifique

(1) L'association peut nommer un conseil scientifique. Il se compose :

- a) du Président du Conseil ;
- b) de son adjoint ;
- c) des autres membres.

(2) Le Conseil scientifique a pour mission de soutenir l'association pour atteindre ses objectifs scientifiques. A cette fin, il peut former des comités spécialisés.

(3) Les autres membres du Conseil scientifique sont nommés par le Conseil d'administration jusqu'à nouvel ordre.

(4) Le Conseil scientifique élit un président parmi ses membres.

Art. 10 Les vérificateurs aux comptes

Les finances de l'association seront vérifiées lors de chaque assemblée générale ordinaire par un ou plusieurs membres élus comme vérificateur(s) aux comptes par l'Assemblée générale. Les vérificateurs aux comptes vérifient que l'utilisation des moyens de l'association correspondent aux prévisions budgétaires et que la comptabilité de l'association a été effectuée dans les règles. Les vérificateurs aux comptes doivent en référer à l'Assemblée générale.

Art. 11 Ressources et but d'utilité publique

(1) L'association est sans but lucratif; elle ne poursuit pas en premier lieu ses propres buts économiques. L'association ne peut pas s'endetter.

(2) Les dispositifs de l'association ne doivent être utilisés qu'à des fins statutaires. Les membres ne reçoivent aucun bénéfice sur l'actif

benefit from these funds.

(3) No individual person shall be preferentially treated, neither by expenses which are not in accordance with the purpose of the organisation, nor by disproportionately high privileges.

(4) Should the Board management have a workload exceeding that which is reasonable of voluntary work, a member of the Board may be appointed to assist the management of the Association and reimbursed for his or her relevant expenses. Should the workload of the members of the Advisory Council exceed that which is reasonable of voluntary work, the Board may extraordinarily grant remuneration or reimburse relevant expenses.

Art. 12 Amendments to the Statute

(1) The General Assembly may amend the provisions of the Statute by a qualified majority of 2/3 of members present.

(2) Any request to amend the Statute shall be communicated to members no later than one month before the start of the General Assembly meeting. This does not apply to any amendment or counter-amendment of the General Assembly.

(3) In line with section 26 of the German Civil Code (BGB) and section 7(2) of the present Statute, the Board is authorised to amend:

- a) in relation to the wording of the Statute;
- b) so as to remove inconsistencies in wording;
- c) based on a complaint

Mitteln der Körperschaft.

(3) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

(4) Übersteigt die Belastung mit den Vorstandsgeschäften das zumutbare Maß ehrenamtlicher Tätigkeit, so kann ein Vorstandsmitglied mit der Geschäftsführung des Vereins beauftragt und ihm eine Aufwandsentschädigung zugebilligt werden. Soweit die Tätigkeit der Mitglieder des Wissenschaftlichen Beirats über den Rahmen einer ehrenamtlichen Tätigkeit hinausgeht, kann der Vorstand im Einzelfall eine Vergütung oder Aufwandsentschädigung gewähren.

Art. 12 Satzungsänderung

(1) Die Mitgliederversammlung kann mit einer Mehrheit von 2/3 der anwesenden Mitglieder die Satzung ändern.

(2) Alle Anträge auf Satzungsänderung sind den Mitgliedern spätestens einen Monat vor Beginn der Mitgliederversammlung mitzuteilen. Dies gilt nicht für Gegen- und Abänderungsanträge aus der Mitgliederversammlung.

(3) Der Vorstand im Sinne des § 26 BGB (Art. 7 (2) der Satzung) ist zu Satzungsänderungen befugt,

- a) die lediglich die Fassung der Satzung betreffen;
- b) zur Beseitigung von Unstimmigkeiten im Wortlaut;
- c) die erforderlich sind, um Beanstandungen des Vereinsregisters oder andere Beanstandungen oder Hindernisse in gerichtlichen

de la société.

(3) Aucune dépense dont l'objectif est étranger aux buts de l'association, ni aucune rémunération élevée de manière disproportionnée ne peut être octroyée.

(4) Si la gestion des affaires du Conseil d'administration dépasse le seuil acceptable d'un travail bénévole, un membre du Conseil d'administration en charge de la gestion de l'association peut se voir accorder une indemnité. En ce qui concerne les activités des membres du Conseil scientifique qui dépassent la portée de l'activité bénévole, le Conseil peut accorder une indemnité ou une allocation pour couvrir certaines dépenses dans un cas particulier.

Art. 12 Amendement des statuts

(1) L'AG peut modifier les statuts à la majorité qualifiée des 2/3 des membres présents.

(2) Toutes les demandes de modification doivent être communiquées aux membres dans un délai d'un mois au moins avant la tenue de l'Assemblée générale. Cette règle ne vaut pas pour les amendements et contre-amendements de l'Assemblée générale.

(3) Conformément au para. 26 du Code civil allemand (BGB), le Conseil d'administration est habilité à opérer les modifications :

- a) qui ne visent que les statuts ;
- b) visant à éliminer les incohérences dans le texte ;
- c) nécessaires pour traiter les plaintes à l'encontre de l'association ou d'autres objections ou obstacles dans le cadre des procédures judiciaires ou

from the register of associations or to rectify any other complaint or impediment in judicial or administrative proceedings.

Art. 13 Dissolution

(1) The General Assembly may dissolve the Association by a qualified majority of 3/4 of members present.

(2) In the event of dissolution or suspension of the Association or cessation of tax-privileged purposes, the assets of the organisation shall be transferred to a legal entity under public law or any other tax-privileged organisation operating with the goal of supporting science and research.

Art. 14 Final provisions

(1) The official languages are English, German and French.

(2) The fiscal year of the organisation is equivalent to the calendar year.

(3) Each provision of this Statute shall be interpreted in such a way that the sole and direct non-profit purposes of the Association are not impaired.

(4) The foregoing provisions shall enter force with immediate effect.

Düsseldorf, 20th May 2017

oder behördlichen Verfahren auszuräumen.

Art. 13 Auflösung

(1) Die Mitgliederversammlung kann den Verein mit qualifizierter Stimmenmehrheit von 3/4 der anwesenden Mitglieder auflösen.

(2) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen der Körperschaft an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für Förderung von Wissenschaft und Forschung.

Art. 14 Schlussbestimmungen

(1) Die offiziellen Sprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

(2) Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

(3) Jede Bestimmung dieser Satzung ist so auszulegen, dass die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützigen Zwecke des Vereins nicht beeinträchtigt werden.

(4) Die vorstehenden Artikel treten mit sofortiger Wirkung in Kraft.

Düsseldorf, 20. Mai 2017

administratives.

Art. 13 Dissolution

(1) L'Assemblée générale peut dissoudre l'association par un vote à la majorité qualifiée des 3/4 des membres présents.

(2) Lors de la dissolution ou de la cessation de l'association ou de la perte de son statut fiscal privilégié, les actifs de la société seront reversés à une personne morale de droit public ou un autre organisme fiscalement privilégié, ayant pour but le soutien international aux étudiants ou le développement de la recherche et de la science.

Art. 14 Dispositions finales

(1) Les langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) L'exercice de l'association correspond à l'année civile.

(3) Toute disposition du statut doit être interprétée de façon à ne pas compromettre les fins exclusives et directes de bienfaisance de l'association.

(4) Les articles ci-dessus entrent immédiatement en vigueur.

Düsseldorf, 20 Mai 2017